

Rom

Chapter 12

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ Θεοῦ,
exhorto pues a-vosotros hermanos por las misericordias - de-Theoû
[G3870](#) [G3767](#) [G4771](#) [G0080](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3628](#) [G3588](#) [G2316](#)
- παραστήσαι τὰ σώματα ὑμῶν θυσίαν ζῶσαν, ἁγίαν, «τῷ Θεῷ», εὐάρεστον,
presentar los cuerpos vuestros sacrificio vivo santo a-Theôi agradable
[G3936](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G2378](#) [G2198](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2101](#)
- τὴν λογικὴν λατρείαν ὑμῶν.
el racional culto vuestro
[G3588](#) [G3050](#) [G2999](#) [G4771](#)

ASÍ que, hermanos, os ruego por las misericordias de Dios, que presentéis vuestros cuerpos en sacrificio vivo, santo, agradable á Dios, que es vuestro racional culto.

- 2 καὶ μὴ συσχηματίζεσθε τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ μεταμορφοῦσθε τῇ
y no os-conforméis al siglo este sino transformaos por-la
[G2532](#) [G3361](#) [G4964](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3778](#) [G0235](#) [G3339](#) [G3588](#)
- ἀνακαινῶσει τοῦ νοός, εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς, τί τὸ θέλημα τοῦ
renovación de-la mente para el probar vosotros cuál la voluntad -
[G0342](#) [G3588](#) [G3563](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1381](#) [G4771](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#)
- Θεοῦ, τὸ ἀγαθὸν, καὶ εὐάρεστον, καὶ τέλειον.
de-Theoû la buena y agradable y perfecta
[G2316](#) [G3588](#) [G0018](#) [G2532](#) [G2101](#) [G2532](#) [G5046](#)

Y no os conforméis á este siglo; mas reformaos por la renovación de vuestro entendimiento, para que experimentéis cuál sea la buena voluntad de Dios, agradable y perfecta.

- 3 Λέγω γὰρ διὰ τῆς χάριτος τῆς δοθείσης μοι, παντὶ τῷ ὄντι ἐν
digo pues por la gracia la dada a-mí a-todo el que-está en
[G3004](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#)
- ὑμῖν, μὴ ὑπερφρονεῖν παρ' ὃ δεῖ φρονεῖν; ἀλλὰ φρονεῖν εἰς
vosotros no pensar-más-alto de lo-que es-necesario pensar sino pensar para
[G4771](#) [G3361](#) [G5252](#) [G3844](#) [G3739](#) [G1163](#) [G5426](#) [G0235](#) [G5426](#) [G1519](#)
- τὸ σωφρονεῖν, ἐκάστῳ ὡς ὁ Θεὸς ἐμέρισεν μέτρον πίστεως.
el pensar-con-cordura a-cada-uno como - Theós repartiό medida de-fe
[G3588](#) [G4993](#) [G1538](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3307](#) [G3358](#) [G4102](#)

Digo pues por la gracia que me es dada, á cada cual que está entre vosotros, que no tenga más alto concepto de sí que el que debe tener, sino que piense de sí con templanza, conforme á la medida de fe que Dios repartiό á cada uno.

- 4 καθάπερ γὰρ, ἐν ἐνὶ σώματι πολλὰ μέλη ἔχομεν, τὰ δὲ μέλη
así-como pues en un cuerpo muchos miembros tenemos los pero miembros
[G2509](#) [G1063](#) [G1722](#) [G1520](#) [G4983](#) [G4183](#) [G3196](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3196](#)
- πάντα οὐ τὴν αὐτὴν ἔχει πράξιν;
todos no la misma tienen función
[G3956](#) [G3756](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2192](#) [G4234](#)

Porque de la manera que en un cuerpo tenemos muchos miembros, empero todos los miembros no tienen la misma operación;

- 5 οὕτως οἱ πολλοί, ἐν σῶμά ἐσμεν ἐν Χριστῷ; τὸ δὲ καθ',
así los muchos un cuerpo somos en Christōi el pero individualmente
[G3779](#) [G3588](#) [G4183](#) [G1520](#) [G4983](#) [G1510](#) [G1722](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2596](#)
- εἷς ἀλλήλων μέλη,
uno unos-de-otros miembros
[G1520](#) [G0240](#) [G3196](#)

Así muchos somos un cuerpo en Cristo, mas todos miembros los unos de los otros.

- 6 ἔχοντες δὲ χαρίσματα κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν διάφορα:
teniendo pero dones según la gracia la dada a-nosotros diferentes
[G2192](#) [G1161](#) [G5486](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1313](#)
- εἴτε προφητείαν, κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς πίστεως;
sea profecía según la proporción de-la fe
[G1535](#) [G4394](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0356](#) [G3588](#) [G4102](#)

De manera que, teniendo diferentes dones según la gracia que nos es dada, si el de profecía, úsese conforme á la medida de la fe;

- 7 εἴτε διακονίαν, ἐν τῇ διακονίᾳ; εἴτε ὁ διδάσκων, ἐν τῇ
sea servicio en el servicio sea el que-enseña en la
[G1535](#) [G1248](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1248](#) [G1535](#) [G3588](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#)
- διδασκαλίᾳ;
enseñanza
[G1319](#)

O si ministerio, en servir; ó el que enseña, en doctrina;

- 8 εἴτε ὁ παρακαλῶν, ἐν τῇ παρακλήσει; ὁ μεταδιδούς, ἐν ἀπλότητι;
sea el que-exhorta en la exhortación el que-comparte en sencillez
[G1535](#) [G3588](#) [G3870](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3874](#) [G3588](#) [G3330](#) [G1722](#) [G0572](#)
- ὁ προϊστάμενος, ἐν σπουδῇ; ὁ ἐλεῶν, ἐν ἰλαρότητι.
el que-preside en diligencia el que-tiene-misericordia en alegría
[G3588](#) [G4291](#) [G1722](#) [G4710](#) [G3588](#) [G1653](#) [G1722](#) [G2432](#)

El que exhorta, en exhortar; el que reparte, hágalo en simplicidad; el que preside, con solicitud; el que hace misericordia, con alegría.

- 9 ἡ ἀγάπη ἀνυπόκριτος. ἀποστουγούντες τὸ πονηρόν; κολλώμενοι τῷ ἀγαθῷ;
el amor sin-hipocresía aborreciendo lo malo adhiriéndoos a-lo bueno
[G3588](#) [G0026](#) [G0505](#) [G0655](#) [G3588](#) [G4190](#) [G2853](#) [G3588](#) [G0018](#)

El amor sea sin fingimiento: aborreciendo lo malo, llegandoos á lo bueno;

- 10 τῇ φιλαδελφίᾳ εἰς, ἀλλήλους φιλόστοργοι; τῇ τιμῇ, ἀλλήλους
en-la amor-fraternal hacia unos-a-otros afectuosos en-la honra unos-a-otros
[G3588](#) [G5360](#) [G1519](#) [G0240](#) [G5387](#) [G3588](#) [G5092](#) [G0240](#)
- προηγούμενοι;
prefiriendo
[G4285](#)

Amándoos los unos á los otros con caridad fraternal; previniéndoos con honra los unos á los otros;

- 11 τῇ σπουδῇ, μὴ ὀκνηροί τῷ πνεύματι, ζέοντες; τῷ Κυρίῳ δουλεύοντες.
 en-la diligencia no perezosos en-el espíritu fervientes al Señor sirviendo
[G3588](#) [G4710](#) [G3361](#) [G3636](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2204](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1398](#)

| En el cuidado no perezosos; ardientes en espíritu; sirviendo al Señor;

- 12 τῇ ἐλπίδι, χαίροντες; τῇ θλίψει, ὑπομένοντες; τῇ προσευχῇ,
 en-la esperanza regocijándose en-la tribulación perseverando en-la oración
[G3588](#) [G1680](#) [G5463](#) [G3588](#) [G2347](#) [G5278](#) [G3588](#) [G4335](#)

προσκαρτεροῦντες.
 siendo-constantes

[G4342](#)

| Gozosos en la esperanza; sufridos en la tribulación; constantes en la oración;

- 13 ταῖς χρείαις τῶν ἁγίων κοινωνοῦντες, τὴν φιλοξενίαν διώκοντες.
 a-las necesidades de-los santos compartiendo la hospitalidad practicando
[G3588](#) [G5532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2841](#) [G3588](#) [G5381](#) [G1377](#)

| Comunicando á las necesidades de los santos; siguiendo la hospitalidad.

- 14 εὐλογεῖτε τοὺς διώκοντας [ὑμᾶς]; εὐλογεῖτε καὶ μὴ καταρᾶσθε.
 bendecid a-los que-persiguen a-vosotros bendecid y no maldigáis
[G2127](#) [G3588](#) [G1377](#) [G4771](#) [G2127](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2672](#)

| Bendecid á los que os persiguen: bendecid, y no maldigáis.

- 15 χαίρειν μετὰ χαιρόντων, κλαίειν μετὰ κλαιόντων;
 regocijaros con los-que-se-regocian llorar con los-que-lloran
[G5463](#) [G3326](#) [G5463](#) [G2799](#) [G3326](#) [G2799](#)

| Gozaos con los que se gozan: llorad con los que lloran.

- 16 τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονοῦντες, μὴ τὰ ὑψηλὰ φρονοῦντες,
 lo mismo hacia unos-a-otros pensando no las altivas-cosas pensando
[G3588](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0240](#) [G5426](#) [G3361](#) [G3588](#) [G5308](#) [G5426](#)
- ἀλλὰ τοῖς ταπεινοῖς συναπαγόμενοι. μὴ γίνεσθε φρόνιμοι παρ' ἑαυτοῖς.
 sino a-las humildes siendo-llevados no llegáis-a-ser sabios ante vosotros-mismos
[G0235](#) [G3588](#) [G5011](#) [G4879](#) [G3361](#) [G1096](#) [G5429](#) [G3844](#) [G1438](#)

| Unánimes entre vosotros: no altivos, mas acomodándose á los humildes. No seáis sabios en vuestra opinión.

- 17 μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες, προνοοῦμενοι καλὰ ἐνώπιον
 a-nadie mal por mal mal devolviendo procurando cosas-buenas delante-de
[G3367](#) [G2556](#) [G0473](#) [G2556](#) [G0591](#) [G4306](#) [G2570](#) [G1799](#)

πάντων ἀνθρώπων.
 todos hombres
[G3956](#) [G0444](#)

| No paguéis á nadie mal por mal; procurad lo bueno delante de todos los hombres.

- 18 εἰ δυνατόν τὸ ἐξ ὑμῶν, μετὰ πάντων ἀνθρώπων εἰρηνεύοντες;
 si es-posible lo de vosotros con todos hombres viviendo-en-paz
[G1487](#) [G1415](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3326](#) [G3956](#) [G0444](#) [G1514](#)

| Si se puede hacer, cuanto está en vosotros, tened paz con todos los hombres.

- 19 μὴ ἐαυτοὺς ἐκδικοῦντες, ἀγαπητοί, ἀλλὰ δότε τόπον τῇ ὀργῇ;
 no a-vosotros-mismos vengando amados sino dad lugar a-la ira
[G3361](#) [G1438](#) [G1556](#) [G0027](#) [G0235](#) [G1325](#) [G5117](#) [G3588](#) [G3709](#)
- γέγραπται γάρ, Ἕμοι ἐκδίκησις. ἐγὼ ἀνταποδώσω, λέγει Κύριος.
 está-escrito pues a-mí venganza yo retribuiré dice Señor
[G1125](#) [G1063](#) [G1473](#) [G1557](#) [G1473](#) [G0467](#) [G3004](#) [G2962](#)

No os venguéis vosotros mismos, amados míos; antes dad lugar á la ira; porque escrito está: Mía es la venganza: yo pagaré, dice el Señor.

- 20 ἀλλὰ ἐὰν πεινᾷ ὁ ἐχθρός σου, ψώμιζε αὐτόν; ἐὰν διψᾷ,
 sino si tiene-hambre el enemigo tuyo dale-de-comer a-él si tiene-sed
[G0235](#) [G1437](#) [G3983](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5595](#) [G0846](#) [G1437](#) [G1372](#)
- πότιζε αὐτόν; τοῦτο γὰρ ποιῶν, ἄνθρακας πυρὸς σωρεύσεις ἐπὶ
 dale-de-beber a-él esto pues haciendo carbones de-fuego amontonarás sobre
[G4222](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1063](#) [G4160](#) [G0440](#) [G4442](#) [G4987](#) [G1909](#)
- τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.
 la cabeza de-él
[G3588](#) [G2776](#) [G0846](#)

Así que, si tu enemigo tuviere hambre, dale de comer; si tuviere sed, dale de beber: que haciendo esto, ascuas de fuego amontonas sobre su cabeza.

- 21 μὴ νικῶ ὑπὸ τοῦ κακοῦ, ἀλλὰ νίκα ἐν τῷ ἀγαθῷ τὸ κακόν.
 no seas-vencido por lo malo sino vence con lo bueno lo malo
[G3361](#) [G3528](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2556](#) [G0235](#) [G3528](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0018](#) [G3588](#) [G2556](#)

No seas vencido de lo malo; mas vence con el bien el mal.